

**Malankara Orthodox Syrian Church**



**Sabha Bhasuran  
Visudha Vattasseril Geevarghese Mar Divanasios Thirumeniyude  
Penkeesa Namaskaram**

**Prabatha Namaskaram**

**By His Grace Dr. Yacoob Mar Irenaeus**

*For Private Use Only*

## Introduction

In the Book of Deuteronomy, Chapter 34, we read the events of the final moments of the life of Moses. Almighty God brought Moses up to the top of Mount Nebo and he showed him the land of Canaan. The promise land of Canaan was the ultimate aim and desire of the Israelites who had been delivered from their slavery in Egypt and sojourned for years in the desert. God showed Moses the Promised Land but the shepherd who led the Israelites was not allowed to enter into this land, rather died on Mount Nebo. Today, we can say without any doubt that like the Israelites, the Malankara Orthodox Syrian Church of India has entered into our land of Canaan. God has led the Sabha into the Promised Land through our shepherd, Malankara Sabha Bhasuran, Saint Vattasseril Geevarghese Mar Dionysius. The Malankara Sabha stands today as an autonomous and autocephalous church because of the vision, desire and struggle of this church father who lived and walked on the grounds of the Old Seminary in Kottayam. The Malankara Sabha is the epitome of the word freedom because one church father believed this was the right of the church. He believed that the Malankara church was not simply a branch of another foreign church, but it is an ancient church that enjoyed a freedom from the very day that Mar Thoma Sreeha established the church in A.D. 52. In 1912, through the leadership of Vattasseril Thirumeni re-established the ancient Catholicate of Tagrith in Malankara, thus continuing the tradition of the Persian church (Eastern Syriac) with which the Malankara church traces its lineage and has had Episcopal connections from the very beginning. This solidified the independent authority of the church and ushered a new dawn in the life of the Malankara Sabha. The Malankara Church became not just the Church of Malabar as it was known in its early days. It evolved into a global church that enjoys a position in the World Council of Churches and sits firm as member of the Oriental Orthodox Churches. This was made possible through the vision of one person - Vattasseril Thirumeni. We can think of St. Vattasseril Thirumeni and the life he endured to pave the way for the modern day Malankara Sabha, through the first stanza of a poem written in 1895 by the British Poet, Rudyard Kipling:

If you can keep your head when all about you  
Are losing theirs and blaming it on you,  
If you can trust yourself when all men doubt you  
But make allowance for their doubting too,  
If you can wait and not be tired by waiting,  
Or being lied about, don't deal in lies,  
Or being hated, don't give way to hating,  
And yet don't look too good, nor talk too wise

Mar Dionysius lived with many momentous and trying experiences during his lifetime. Most noteworthy is the Syrian Patriarch trying to usurp authority in Malankara, which increased the number of court cases requiring the Metropolitan to be examined in court for months on end. Mar Dionysius also

faced an unlawful and unauthorized order of excommunication from the Syrian Patriarch and betrayal of his closest aides such as Mar Ivanios of Bethany who was unwilling to stand firm in the face of struggle. The most glaring reminder of the struggles of Vattasseril Thirumeni is the brutal murder of his body guard, and he himself nearly facing the same fate in his room one evening in the Old Seminary. Vattasseril Thirumeni was the man of the hour, rising strong with bold courage and leadership against all obstacles. We also see in Vattasseril Thirumeni a model of orthodox tradition based on his unceasing prayer, intense fasting, strong personal discipline, and sacramental experiences. During his life, he sought the counsel and life example of his guru, St. Gregorios of Parumala and also Pulikootil Joseph Mar Dionysius Thirumeni. The Malankara Orthodox Syrian Church stands shining today because of the life sacrifice of Saint Vattasseril Geevarghese Mar Dionysius.



### Prabatha Namaskaram

Pithavum Puthranum parishudha roohayumaaya sathyeka daivathinte thirunaamathil, thanikku sthuthi.

Njungaludemel thante karunayum manogunavum ennekkum undayirikkatte. Amen.

Aakaashavum bhoomiyum thante sthuthikal kondu niranjirikkunna balavaanaaya daivamthampuraan parishudhan, parishudhan, parishudhan, uyarangalil sthuthi. Daivamaaya Karthaavinte thirunaamathil vannavanum varunnavanum aayavan vaazthappettavanaakunnu, uyarangalil sthuthi.

### KAUMA

Daivame! nee parishudhanaakunnu.  
Balavaane! nee parishudhanaakunnu.  
Maranamillaathavane! nee parishudhanaakunnu.  
Njangalkkuvendi kurishikkappettavane! †  
Njungalude mel karunayundaakaname. (3 times)

Njungalude Karthaave! njangalodu karuna cheyyaname.  
Njungalude Karthaave! krupayundayi njangalodu karuna cheyyaname.  
Njungalude Karthaave! njangalude shushrooshayum praarthanakalum kaikkondu njangalodu karuna cheyyaname.

Daivame ninakku sthuthi.  
Srishtaave ninakku sthuthi.  
Paapikalaaya ninte adiyaarodu karuna cheyyunna masiha raajaave!  
ninakku sthuthi. Barekmor.

### THE LORD'S PRAYER

Swargasthanaaya njangalude pithaave! ninte naamam parishudhamaakkapedenname. Ninte raajyam varaname. Ninte thiruvishtam swargathileppole bhoomiyilum aakaname. Njangalkku aavashyamayirikkunna aahaaram innu njangalkku tharaname. Njangalude kadakkarodu njangal kshamichathupole njangalude kadangalum paapangalum njangalodu kshamikkenname. Pareekshayilekku njangale praveshippikkaruthe. Pinneyo

dushtanilninum njangale rakshichukollaname. Enthukondennaal rajyavum shaktiyum mahatwavum ennekum ninakkullathaakunnu. Amen.

### HAIL MARY

Krupa niranja mariyame! ninakku samaadhaanam. Njangalude Karthaavu ninnodu koode. Sthreekalil nee vaazthappettavalaakunnu. Ninte udhara phalamaaya njangalude Karthaaveshumashiha vaazthappettavanaakunnu. Daivamaathaavaaya Vishudha Kanyaka Martha Mariyaame! Ippozhum eppozhum njangalude marana samayathum paapikalaaya njangal kkuvendi apekshichukollaname. Amen.

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho*

Balahaneeraram, papikalumaya njangalude mel anugrahangalum, karunayum, randu lokangalilum, ennum ennekum choriyappedumarakanhame. Amen

### SLOOSO

Daivamaya Karthave, prabhatham muthal sandhya-vare ninte sabhayaakuna thottathil athyulsagathode adwanikkukayum thirusabhayakku vendi peedakalum kleshangalum santhosa-poorvam kaikollukayum aayoosu-muzhuvan poorna shakthiyodum, poorna almavodum, poorna manasodum, ninne snehikkukayum, sevikkukayum, visudha sabhaye athinte swageeyamaya swanthanthryathinte sheethala-chayayelekku vazi naduthukkayum cheitha Sabha Bhasuran Visudha Geevarugheese Mar Divanasios pithavinte perunaaline aaghoshikkukuvan njangale yogyaarakaname. Nirmala jeevithathaalum, soogruthangal-aalum avan ninne parsadipikkukayum, ninte niyoga-prakaram visudha padham prapikkukayum cheithirikkunnu. Ee visudhante ormmayil sabha abhimanam kollukayum, ninakkum, ninte pithavinum, ninte parisudha roohaikkum sthuthiyum, sthrothravum karettukayum cheyyunnu. Hoso...

### PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thanne njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikkapedukayum, ninte nyaaya vidhikalil nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dhariikkukayum cheythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakodu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.

Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla ninte aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe, ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee ishdappedunnilla. Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.

Ninte ishdathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho - Mena olam vada mela olam ol meena meen*

**Eniyono  
Aamo 'de Kiso  
(Oliveenthal Reethi)**

Aadukale prathi swoyamme bali aavan  
Sworghathalum-vitt etthiya nal edaya Daiva Dayya Cheitheedename

*Oh good shepered u came after leaving paradise to become self sacrifice for your own people. Oh Lord, have mercy on us.*

Thoma slee-hayal paaratha bhoovil  
Suviseshathin dheepam thelyi-chon Daiva...

*St. Thomas lightened the flame of the Gospel in the in the land of India. Oh Lord, have mercy on us.*

Sabhayude saar-athiyayi nathan peerkai  
Divansasios kleshangalhe eattu Daiva...

*St. Divanasios has endured suffering for the church for the sake of our God. Oh Lord, have mercy on us.*

Nirmala vis-wasathin rekshakanaayi  
Paaratha sa-bhayil bhasuranaayi thathan Daiva...

*You became the savior of the pure faith by becoming a light in a changing church. Oh Lord, have mercy on us.*

Arighal udirtht-oru kroomampukal ellam  
Thaaladdi aaki jaya makudam choodi Daiva...

*He defeated all his sharp oppositions. He succeeded and achieved the crown of victory. Oh Lord, have mercy on us.*

Punya pitha-vaam Gregoriosin  
Valsala sishyan Divanasios-inne sabyayin aadharavod ealppu  
Barekmor.

*Divanasios was a cherished disciple of the Holy Father Mar Gregorios, and received the respect of the Holy Church. Oh Lord, have mercy on us.*

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho  
Mena olam vada mela olam ol meena meen

Mar Divan-asios than arthanayal

Sabhayil shemmam saanthiyum-amarratte Daiva..

*The request of Mar Divanasios is the growth of prosperity and peace in the Holy Church. Oh Lord, have mercy on us.*

*Kurialiason.*

### PSALM 63

Ente daivame nee ente daivamakunnu; njan ninakai kathirikkum.

Dahichuvarandu vella-inathinai agrahikunna bhoo-mipole nte almavu ninne-kurichu dahichirikkunnu. Ente jadavum ninakkai kathiri-kkunnu.

Ninte balavum ninte bahumanavaum kanman eprak-aram sathyamayittu njan ninne nokki.

Enthennal ninte karuna jeevanekkal nallathakunnu. ninte adharangal ninne sthuthikkum.

Njan jeevanodirikku-pol eprakaram njan ninne vazthukayum ninte namathil ente kaikal uyarthukayum chaiyyum.

Ente almavu kozhu-pum medassum kondennapole pushtiyakum. Ente vaye sthuthiyulla adharangalkondu ninne mahathwapeduthukayum chaiyyum.

Ente kidakkamel njan ninne orthu; rathri kalangalil njan ninne dhyanikkukayum chaithu.

Enthennal nee eniku sahayakanai theerunu. Ninte chirakukalude nizhalil njan marakkapedum.

Ente almavu ninne pinthudarnnu, ninte valathukai enne thangukayum chaithu.

Ente almavine nasipipp-an anneshikunnavar bhoo-miyude aazhangalileku pravesikkum.

Avar valinu elpikkapedukayum, kurunarikalku bhakshanamai theerukayum chaiyyum. Rajavu daivathil santhoshikkum.

Avane kondu anayidunna evanum pukazchayundakum. Enthennal asathyam parayunnavarude vaye adakkapedum.

Daivame! sthuthi ninaku yogyamakunnu. *Barekmor.*

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho  
Mena olam vada mela olam ol meena meen*



**Eniyono**  
**(En Nadtha Nin Krupa Ninne Reethi)**

Divanasios nin smanarana  
Vaazhuv aathinaayi theerename  
Nin naamam keerthikkunno-orrk  
Aarulatte naathan shaanthi

Kleeshangal peedakal ellam  
Karthan perk-aai eat-athinal  
Kandaalum bhoovanangal  
Nin orrma athil pukazhunnu

Mar Thomayude thirunammam  
Peerum bharratha sabha thannil  
Punyathin nira dheepam nee  
Dheera maha shayanamm yogi

Kleeshangal vayarum dhosham  
Ennivayethum koosadhe  
Sahanathin peedam kayari  
Veera kireedam prapichan

Sabhayude swathanthryam hruthil  
Magdhua dhvani pol laalichan  
Daivikamam madhi gharathhal  
Pashnathaye tholpichhan

Nishayil santhatha viryinpil  
Muttinmel ninni thathhan  
Neduveerpod ang-arthhichu  
Thiru sabhaye kaakukka naatha

Mezzhu thiri pol kathi eerrinju  
Divanasios am dheepham  
Malayam karrayude theerangal  
Apprabhayil pullagidham aayi

Kandalum sabhayude makkal  
Snehathodde ealppu ninne  
Nin perunal kondaddunnor

Karunyam prapikkatte

*Kurialiason.*

### PSALM 148

Akasathilninnu karthavine sthuthippin. Unnathangalil avane sthuthippin.

Avante sakala doothanmarume avane sthuthippin. Avante sakala sainyangalume avane sthuthippin.

Adithya chandranmare avane sthuthippin, prakasa-mulla sakala nakshatrangalume avane sthuthippin., Akasangalude akasangalum akasangalkku meetheyulla vellangalume avane sthuthippin. Ava karthavinte namathe sthuthikkatte.

Enthennal avan paranju ava undai. Avan kalpichu ava srushtikkapettu. Avan avaye ennekumai sthirapeduthi. Niyamam nischayichu. Athu azhiyunnathumalla.

Bhoomiyil ninnu maha sarppangalum, ella azhangalum, agniyum, kalmazhayum, uracha vellavum, himavum avante vachana pravarthiyaya kattukalum, kodunkattukalume karthavine sthuthippin.

Parvathangalum, sakala kunnukalum; phalavrukshangalum, sakala karikilukalum, mrugangalum sakala kannukalikalum ezha janthukalum, pakshikalum, paravakalume karthavine sthuthippin.

Bhoomiyile rajakkanmarum, sakala janangalum, bhoomiyile prabhukkanmarum, sakala nyayadhipanmarum, sisukkalum, kanyakamarum, vrudhanmarum, youvanakarum, karthavinte namathe sthuthikate.

Enthennal avante naaman matharm valiyathakunnu. Avante mahathwam bhoomiyilum akasathilumundu. Avan thante janathinte kombum, thante sakala neethimanmarkum thanikadutha janamaya Isreal makkalkum mahathwavum uyarthunnu.

Daivame! sthuthi ninaku yogyamakunnu. *Barekmor.*

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho  
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

**Kolo  
Eniyono Nuharo  
(Deivathe pettoru mathavam Reethi)**

Sishyanmare nana deshe  
Suvissesham goshippanayi  
Nathan aayakumbol chonnevam  
Chennaikal madhye ningal

Kunjaadu adhupol aayeedum  
Urragathepol madhiyullor  
Pravennathupol nirmallarum

Mamasishyanmar aagennam  
En sakshikalallo ningal

Shilipiyennathupol Mar Thoma  
Kottaram paniyan ethi  
Dharaneeshan peerkai kottaram  
Panidhan suralokahe sleeha

Paaradhaman poorvam dhesham  
Suvisheshathhal projulwam aayi  
Than sabhayude poshanam athinaayi

Swoprahanan nalki sleeha  
Thiru baliyaayi karthan savidthe

*Barekmor*

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho  
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

Guruvaranam Gregoriosin  
Kaaladi pin chennor adiyam  
Unnathanan aagum Divanasios  
Thadhanne vazhtheedum-nengal

Anjode iravathu varshangal  
Pranan pol sabhaye kaathu  
Thinmayode aadaraddi dheeran

Thiru sabhaye bhasarum aaki  
Shudha padathe praapichu

*Kurialiason.*

**ISAIAH 42:10-13, 45:8**

Karthavinu oru puthiya pattum avente sthuthiye bhoomiyude athirthikalil ninnum paduvin. Samudrathilekku irangipokunnavarum, athilulla sakalavum. dhweepukalum, avayil kudiyirikkunnavarume (kartha-vinu paaduvin.)

Vanavum athile gramangalum santhoshikkatte. Kador mechil sthalangalayirikatte. Parakalil Kudiyirikkunnavar sthuthikkatte. Avar parvalhangalude mukalil ninnu aarthukollatte. Karthavinu mahathwam kodukkukayum avante sthuthikale dhweepukalil ariyikkukayum chaiyatte.

Karthavu parakrami ennapole purappedum. Avan Yodhavu ennapole vassiyee jwealippikum. Avan arthu prabalapettu thanthe sathrukale samharikum.

Akasangale melil ninnu apandipin. Meghngal neethiye thalikatte. Bhoomi Thurakapedatte. Raksha vardhikkatte. Neethi onnichu mulakumarakate. Evayee srushticha karthavu njanakunnu.

Daivame! sthuthi ninaku yogyamakunnu. *Barekmor.*

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho  
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

**Yowmmono  
(Innal nin-kabarinkal doothanmar Reethi)**

Enne - snehippanen - kalpana katheedum adiyanne  
Enne sevippanenn arrigal vasam cheyyum  
Nithya madengh-aluriya naatha nin - krupa dhanyum

Shehathhe - prathi jeevan - baliyayi nalgum sneham-aaparam  
Masihaye prathi Divansios sabhayude peerikai  
Than aayoosayanne - swekrithaman baliyai arpichu

Ejamannan - kalyanathil - nin ethi vathil muttumbol  
Jagrathayode thurannu kodukkum brithyan dhannyan  
Panthikk avane - veetudayon modha-thhil cherkkum

Sabhayaagum - thottam kaapan - vili kondoru Mar Divanasios  
Unarvod athinne paripaalichan udayon ethhum  
Naalil pookum - sathamarpom sho-bana geham

Ningale elkunon - enne elkunnathinal - en thathanayum  
Thiru vajanam pol Divanasios thathan smaranham  
Maanikkum nee - yadaril krupa chey-ukka naatha Barekmor

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho  
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

Guruvarane - Divanasios - ghoshikkun-nengal nin charitham  
Sabhayude peerkai prarthikaname nin arthanayal  
Dushkaalangal - neengi samadhaanam - pularatte

*Kurialiason.*

### LUKE 1:46-55

Mariam paranjathenthennal, ente dhehi karthavine pukazhthunnu. Ente almavu enne jeevippikkunnavanaya daivathil santhoshichu. Enthennal avan thante dhasiyude thazhchaye nokkikandirikkunnu. Kandalum ithu muthal sakala vamsangalum enikku bhagyam tharum.

Enthennal shakthimanum thante namam parisudhavum ayirikkunnavan valiya karyangal engal pravarthichhirikkunnu. Avante kamnaavene bhayappedunnavarudemel thalamurakalayum vamsangalayum undakunnu.

Avan thante bhujam kondujayam undaki. Thangalude hrudayavicharathil ahangarikalayavare chinnichu, Avan balavanmare simhasanangalil ninnu marichidukayum thazhmayullavare uyarthukayum chaithu.

Avan visappullavare nanmakal kondu sampurnarakkukayum sambannanmare vyardhamai ayakkukayum chaithu. Avan thante dhasanaya Israyeline sahayikukayum nammude pithakkanmaraya Abrahaminodum avante santhathiyodum samsarichaprakaram eneekum thante karunaye orkukayum chaithu.

Daivame! sthuthi ninaku yogyamakunnu. *Barekmor.*

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho  
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

**Eniyono  
Almono Rohamathsentho  
(Aathmave nee sthuthiyekkal Reethi)**

Nal thorum ningalod-oppom  
Lokanthyam vare njan unnden  
aruli cheythonnath  
Sathyamatham nin vagdhanam  
Eezakalam ee dasarilum  
Niraveeran nee kaniyennam

Baalarkan than kanaka prabha  
Pulariyaye deepthamathakunnu  
Nishamanjoli paaridam aaghe  
Thelliyunoori pularkalle  
Aga velivodde thirunamam  
Keerthippan eekuka bhagyam

Ningale njanum aayikkunnu  
Enne thathan aayachathupol  
Sworgathhin raajyam vane-enn  
arriyipin lokarre ellam  
Enne prathi loka sukanghal  
Vediyunnon elkum sworgham

Vaydhessiga melkoiyame-adham  
Adima-nugathhe dwamsiche  
Ee Yoodayude simham pol  
Vairiye dhoora payichu  
Divanasios thal smaranam  
Vaazvuathinayi theerate

Malayaam karayayude mannikkum  
Swanthanthryathin mani dheepam  
Nirmalamam viswasathhe  
Kaathu oru dheera maha yogi  
Bhaasuran am Divanasios  
Saashwatham allo nin orma

*Kurialiason*

### **MATHEW 5:3-12**

Athmaavil Daridrarayavar bhagyavanmar, Enthukondennal swargarajyam avarudethakunnu.

Dukhichirikkunnavar bhagyavanmar, Enthukondennal avar aswasappedum.

Soumyathayullavar bhagyavanmar, Enthukondennal avar bhoomiye avakasamay anubhavikum.

Neethikai visannu dhahikkunnavar Bhagyavanmar, Enthukondennal avar Thruptharakum.

Karunayullavar Bhagyanmar, Enthukondennal avarudemel karunayundakum.

Hrudaya sudhiyullavar bhagyavanmar, Enthukondennal avar daivathe kanum.

Samadhanam nadathunnavar bhagyavanmar, Enthundennal avar daivathinte puthrenmarennu vilikapedum.

Neethi nimithamayittu peedikapedunnavar bhagyamar, Enthukondennal swargarajyam avarudethakkunnu.

Avar ningale nindikkukayum ningale peedippikkukayum ente nimitham sakala durvachanathayum ningalude nere vyajamaittu parayukayum chaiyumpol ningal bhagyanmar.

Ningalude prathiphalam swargathil vardhichirika kondu ningal santhoshichu anandipin.

Daivame! sthuthi ninaku yogyamakunnu. *Barekmor.*

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho  
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

**Eniyono  
(Naadha Nin Raajye Reethi)**

Mannava rekshakanne  
Kanival aarulanamme  
Bhoovil sammavum  
Sabhayil santhiyum ammaratte

Nirmala vishwasam  
Sabahayil nilanirthhan  
Peedakal eattu  
Divanasios am thathan

Shi-shava dhesham-uthalle  
Nistha jeevithamam  
Choola theeyil  
Regnam pol parishobhithaanayi

Adimathathil nin  
num sabhaye thathan  
Swanthanthryathin  
Soorya prabha athil ang eatti

Ujwala thejasaam  
Gregoriosil  
ninnu pakarno-  
ru dheepam Mar Divanasios

Dridatharam maama chalam  
Pol nila kondathinal  
Vairikal aanju  
Thanne prishtakki cheyyvan

Karthavin shakthi  
Thanne naayichathinal  
Divansasios  
peedakarmel vijayam nedi

*Barekmor*

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho  
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

Sukrudhathal sabhaye  
Sreeyil nayichonnam  
Divansasios  
Prarthicheedanam-nengal kaayi

*Kurialiason*

### PSALM 113

Prakashathinte srushtavinu sthuthi; karthavinte bruthyanmare sthuthi paduveen. Ningal Karthavinte namathe sthuthippin

Karthavinte naman adimuthal ennekkum vazhthapettathakunnu.

Suriyante udayam muthal athinte asthamanam vareyum karthavinte namam valiyathakunnu.

Karthavu sakala jathikalkum mel unnathanum thante mahathwan akashangakku meetheyumakunnu.

Uyarathil vasikkukayum, azhathil nokkukayum chaiyyunna nammude daivamaya karthavinodu sadrusan aaksathilum bhoomiyilum aarullu?

Avan eliyavane janathinte prabhukanmarodukoode iruthendathinu kuppayil ninne uyarthunnu. Avan machiyayavale makkalude santhoshamulla mathavayi bhavanathil vasikkumarakkukayum chaiyyunnu.

Daivame! sthuthi ninaku yogyamakunnu. *Barekmor.*



*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho  
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

**Ekbo  
(Maanavor vaanor Reethi)**

Divansasios than smarana  
Raapakal sabhaye kaatheedum  
Kottayathayi nila kondeedan  
Kaniyuka naadtha karunabdhe

*Stouman Kalos Kurialiason*

**PROMIYON**

Thalamura thorum thante visudha sabhaye paripalikkunathinnu ulkristharaaya idayare therenjeddakayum, thante daiveeka adhikarathal gaurava-tharavum visishthim-aaya sushroosha vare bharamelppikkukayum sabhayakku, madhyastharum sathya viswasathinte kaaval bhadanmaaraayi avare niyogikkukayum cheyunna sresta maha purohithanaaya Karthavinu sthuthi. Avidethekku thante dasanum, njangalhode pithavum-aaya Sabha Bhasuran Vattasseril Mar Divanasiosinte perunnal aaghoshikkunna ee nerathum....

**HOOSOYO**

**SEDRO**

Ningal bhoomiyude aarudhikal-vareyum ente sakshikal-aayi theerum-ennu thante valsalya sishyanmarodu arulicheithavanaaya Karthave, ninte sishyanmar-vaazhiyi visudha sabhaye bharamelpichirikkunna divya koodasakalal sabhaye nee pularthunnu. Ninte aja-vrundathhe paacha-aaya pul-purangalilekkum, swosthatha-ulla vellathin-arigathekkum nadathi paripalikkunathinnu idayamare nee ezhunelippikkunnu. Avar ninte divya rehasyangalhe parisevikunnathinum, ninnil ninum doothakal eattu vaangi pravajaka thulyar-aayi ninte janangalhe aayirikunathinum, avare sathya viswasathhil nila-nirthunathinum, nee athikarapeduthi-irikkunnu. Avar sabhayakku vendi kadin-adthwanam cheyyukayum, lokathe thejikkukayum raapakal ullha prarthanakalaalum, anustaanangalaalum thangalude aalmaakale prashobipikukayum thirunamathe aadharikukayum cheithu. Avaril chilar krooranmaraaya bharanakarthakalal aakshevikapedukayum, peedipikapedukayum, chilar ninakku vendi aakramikalal kollappedukayum cheithu. Avarude nishtayum, thyagavum, sahanavum, moolam avan ninte uthama saaksikalaayi theernirikkunnu.

Karthave, ninte valsala sishyanaaya Mar Thoma sleehayude sabhayil idanaayi oru nirnaay-aga kattathil nee niyamich-akkiya pithavaaya visudha Mar Divanasiosinne prathi njangal ninne vazhthunnu. Sabhayude swageeyamaaya swathanthryatheyum, swoya-seershagatheyum, thatch-udacha, sabhayil vaideshik-aathipathyathinte prabhavam, roodamoolam aakunathinnu odyamichha shakthikalum-aayi adyeham eattu mutti. Ayoosu muzhuvan sabhayakku adyeham aksheenam pregnichu. Sabhayude sal-peerum abhimanavum swontham aabyunaathaye kal vilamadich-athinal vivareetha shakthikalil ninnu kleshangalum, peedakalum, sahkendi vannu. Engilum thalaranu pookathe maha meru-pole uyarnnu ninnu sabhayude swathanthryavum, soosthithiyum, adyeham samrakshichu. Sabhaye-kurichullha errivu swo-hrydayathhil niranju-nin-irunn-athinal eathirpukaleyum, prathi-bandangaleyum, adyeham dheeramayi ner-ittu.

Thante guru-aaya Parumlaa Mar Gregoriosil ninnu adyeham sanyasa-charyagal abhya-sichu. Soogrutha abhyasanathalum nista-jeevithathilum Mar Gregorios aadyehathinnu mardhurga-aay-irunnu. Vipareetha saha-charyangale ner-ittu kondu, sabhayakku, sootheera ne-druthwam nalkumbozhum, yaama prarthanakal, nomb-upavaasavum, jagakaranam, sanyassathin-adutha vinayam, anusaranam, shemma, jeevidtha visudhithi, ennivayil paurhasthiya sanyasa pithakanmarude kaaladikale adyeham pindhurrunnu. Daiva-thatham aayi aadyehathil vilangiya bhudhi-vaifovum, nedrutha-varavum thante sabhayakku vendi adyeham vini-yogichu. Bhudhi koormathayod-oppom bhakthi vairagyathilum adyeham uyarnna parishobichirunnu. Aakaranam-aayi thanikku eathirre vaal-ongiya prathi-loma shakthikale Daiva-krupayal adyeham nishprabham-aaki.

Aadyehathinte bharana-kalathu, sabhayil suviseshaparavum bharanna krameekaranavum, viswasa-samrakshana-paravum-aaya puthiya neekangal ondaayi. Malankarayil stapithamaaya paurhasthaya Kaatholikatinthe pradhana silpiyaayi adyeham prageerthikapedunnu. Ee pithavinne sreshta guruvum adhuadheeya malpanum, viswasa-samrakshakanum sooparichithan-aayi thirich-arinja sabha aadyehathhe Sabha Bhasaranum visudhanaayi aangekarichu aadarich-irikunnu.

Aakayal, Karthave, Mar Divanasiosinte mahathaaya ee anusmaranayil anugraheetha madyasthanaayi aadyehathhe njangal samarpikunnu. Ee pithavinte prarthanayal, adyeham abileshirunna prakaram sabha paripoorna swanthanthryathilum samadhanathilum puluruvaan idayakanhame. Athinal, rogikalkku saukyavum, njerukangkalilum, vaishyamyang-alilum, kleeshikunavarkku, aashwasavum, nalkenname. Paithangale valarthaname. Vrutha janangale thanganame. Vazhi yaathra cheyunnnavare anarthangalil ninnu kaathukollaname. Doorasthareyum, sameespasthareyum samrakshikkaname. Mar Divanasiosinne sabhayakku idayan-aaki therenjedutha pithavinum, avane shakthi-karicha puthranum, porattathil avane mahathua-

kireedam anniyicha parisudha rookaikkum njangal sthuthiyum, sthothravum karettunnu. Hoso...

Daivathil ninnu kadangkalkku pariharavum, papangalkku mochanavum, randu lokangalilum, ennekkum nam kaikollumaarakatte.  
Amen.

**Kolo  
Kookooyo**

Ningal ennikayi sakshikalaam nal adhirukal-olam  
Lokanthyam vaare njan ningalk-oppom meveedum  
Nalloru vaartha-ghoshippeen ningal  
Saukyam nalgeen-rogarthanmaarkaayi  
En peerkai peedakal ningal, kleshangallum-elkkum  
Dhehathhe kollunnnore sanghicheedai-veen  
Hal-Enn aruli naathan

Bhasuran aam Mar Divanasios - Sabha than perkai  
Dhuru waha peedakal kleshangal - eattan vinayathhal  
Prannanu thulyam - sabhaye shenichu  
Nairmalyathhal - parishobithanaayi  
Sugurthalee karyasthan - karthinne maanichu  
Neethi kireerdam avan eaagi - sabhayude manavalan  
Hal-Shudhanmark-oppam

*Barekmor*

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho  
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

Kalahathil vithu videchan saathan thirusabhayil  
Sabhayude thejasodukkidan vairigal panjeethi  
Divanasios nallor edayan pol  
Variya elpan mumbil nadakondu  
Shethamettittum thalaraathe porattam cheithu  
Rapakal thanaja vrinnathhe kaval kath-edayan  
Hal - Thal smrithi athi dhanyam

*Morio rahem melyn uadaryn*

**ETHRO**

Karthave, parisudha pithavaaya Mar Divanasiosinte ee perunalil njangalhude baleehana kaikalal ninte mahimayude mumbaake samarppikapedunna ee parimala dhoopam kaikkollenhame. Aadyehathinte pararthanayal njangalhude kuravukal manju-pokukayum, njangalkku soogruthangal vardhikkukayum cheyyaname. Bhoomiyile visudhanmar ninakku prasadhama-ulla sreshtanmar-aan-annu nee arulicheythirikunn-athinal Mar Divanasiosinte naamathil njangal arpikkunna apekshakale nee angeekarikaname. Ee pithavinte madyasthathayal bhinnathakalum, sangershangalum neengi sabhayil samadhanam vardhikkaname. Ee perunalil vannu koodi-irukkunna ninte janangale vazthi-anugrahhikkaname. Moron Val 'Ohan l Olmeeen

**Kolo  
Morio Moran  
(Udayon Naadtha nee udthanam cheithappol Reethi)**

Naathanum priyanaam Divanasiosin smaranam  
Bhoovanangal modathodanpu  
Bhasura Thatha Sabhayum Makkalum  
arpodin aasghoshippu mahadddham nin nammam  
Nathangel nee nalloru sweekaryam nedi  
Nin makkalkayi thatha prathikka  
Halleluiah Nin orrymaye bahumanippon  
Pithru sudha rooha ennum stuthimenmel

Mar Thoma than paaradatha sabayam thottathil  
Nalloru karshakan aayi adwanichu  
Kallyeyum pisharrum dhoore erringal thotthathil  
Nal vithukale sooshmathayil pooti  
Venal varsham enivayellam eattittum  
Kinnatha koodath-athi jaagrayathode  
Halleleuiah arigal theerthoru saravarsham  
Rodhicheettam jayasree archichu

*Barekmor*

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho*

Divanasios thathan padavum arghichu  
Prarthana sugrutham nombenniviyalle  
Ravin naduvil mizhikal thurukkam deepathhil  
Chare muttinmel nin arthichu  
Masiha deiva thave valsalanavum Mar Thomas  
Than sabhaye nee pari rekshikkanam  
Halleluiah sabhaye pasuramaaki oree  
thathan smaranam vazhuvathinakatte

*Mena olam vada mela olam ol meena meen*

Divanasios shudhanmarude thirusangham  
Niraniraayi ethirealppu ninne  
Thathan ninne shudhanmarod-oppom cherkkunnu  
Thanayan mahadham ambaramanniyipoo  
Pavana rooha vijayathhil shobitha makudam  
Thavamauliathil charthum aamodhal  
Halleleuia nathan chonnan en priyare  
manipore njanum mannikum

**Evengelion  
Pegono**

Ha Ha Bhoovithil en snehitharam punyalma-kal  
enullam modhippikum sreshtanmar allo Halleleuia

**St. John 15: 9- 21**

**Kukilion**

Makkalil appan krupa chaivathu pole Halleleuia  
Bhakthanmaril Daivam krupa cheyum  
Pullinu thulyam naranude nalka-laho Halleleuia  
Pookunnithu vayalil poochedi pole. *Barekmar.*

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho  
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

**Boovosa of Mar Jacob  
(Madrutha visudha smrithi sambandham Reethi)**

Prarthichalum Divanasios prarthichalum  
Nin prathanayal nathan punyam nalkeedatte

Angod-iravathu valsaram ettum jagrayathode  
Idayarkk-idayan meshaganathhe paripalichan

Swochannamatham jalavum haritham pulmedum than  
Aga vrinnathhin avakasamatha eegi thathan

Thottam kappan niyamithanami-yukthama daasan  
Peedakal ettum vairikalinum sabhaye kaathu

Sthanam, jeevan, maanam-eth-ellam nisaramatha  
Enni sabhaye swathanthryathil parudees eatti

Nomb-upavasam kaneerathanna enn-evavayalee  
Kayam uthukki, than almavine deepthamath-aaki

Divanasios nin orma ethil pulakathode  
Malayam karayil sahbayum sutharum poshikkunnu

Divanasios ninne eatt-oru thathan sthuthyan  
Jeevanilerre nee snehichoru puthran vandhyan

Porattathil ninne nayichoru rooha poojyan  
Bhoovanangal mahatham nin naamam keerthipoo

Prannannu thulyam nee snehichoru sabhayil ninnum  
Peedakal neengan pasura thatha prarthikennam

**KAUMA**

**Third Hour Namaskaram**

**KAUMA**

**Kolo**

**Eniyono Nuharo**

**(Daivathhe pettoru maathavan Reethi)**

En perkai peedakal etteedum  
Dweshitharayieedum ningal  
Ennevan sishyanmarodaayi  
Munarrivayothee nathan  
    Karthan perkai kleshangal  
    Ida-thadavilath ettittum  
    Idarathathi deerathayode  
Divanasios am thathan  
Sabhayam thottam paalichan. *Barekmor*

Paaratha sabhaye viswasathin  
Pon neerchalukalal memmel  
Pariposhpich-athinal thanne

Pasuranaayi enneedunnu  
Guruvam Gregoriosum  
Sishyan Baseliosum  
Ujwala thejo-golangal  
Divanasios than mahadham  
Sudtha padathe saakshipoo

*Morio rahem melyn uadaryn*

**Boovoso of Mar Aprem  
(Njangal than Karthave Nee Reethi)**

Naatha Divanasiosin  
Prathanayal thuna cheyyaname  
Njangalkkum mritharai-orkkum  
Nairmalyam nalkeedenam

Divanasiosin thirunaal  
Kondaddunna jevyandthathe  
Peda-doshangalil ninnum  
Anpal kaakkenamme naadtha

Sweekrutha balipol thirumumpil  
Ayoosinne muzhu manamode  
Homichal nithyan thaathan  
Naathan baliyil preethanathaayi

Peeda vazhiyil thalaraathhe  
Aja-vrinnhathil thalayaal aayi  
Vanya mrughangil kirra-yaga  
ath-avaye than paripaalipichu

Sabhayude peerkai kleeshangal  
Modathode eattonaami-  
thaathan than visrutha naamam  
Sabhayam sutharun keerthipoo

Naatha Divanasiosin  
Prathanayal thuna cheyyaname  
Njangalkkum mritharai-orkkum  
Nairmalyam nalkeedenam

**Holy Qurbana**

**After Evengelion**

**Lok Moreo Koreron**

En margam ath-elpan thalparyam poondon  
Than kurshienthi kondan pinaale cheratte  
Enging-aruliya naatha nin kaaladi chernna  
Bhaasarunna Divanasios than orma-dinathil  
    Thirumunpil adiyar arthikkum  
    kaazchakalil kanival theliyannname  
Ee perunal vaazh-athinaayi theername Karthave

**Kasolikki**  
**(Anpudayone nin vaathil Reethi)**

Malayam karayude manidheepam  
Hal-o-Hal  
Bhasuranaam Divanasios *Barekmor Kurieliason*

Pookazhunn-atharavod-nengal  
Hal-o-Hal  
Dyanyamathaam than smaranayathil *Barekmor Kurieliason*

Guruvaranaam Gregorios  
Hal-o-Hal  
Than madrug a pol nirmalanayi *Barekmor Kurieliason*

Kaatil-ulanju oru thiru sabhaye  
Hal-o-Hal  
Shaanthi athil theerattheatti *Barekmor Kurieliason*

Kanmani thulyum than sabhaye  
Hal-o-Hal  
Snehich-aannee muni-sreshtan *Barekmor Kurieliason*



Sathyathhin vairigale than

Hal-o-Hal

Gjanathhaal nishprabharakki *Barekmor Kurieliason*

Nirmala dheeran parisudhan

Hal-o-Hal

Divanasios-unnathanne *Barekmor Kurieliason*

Nin orrma etha-ghoshikkum

Hal-o-Hal

Sabhayude peerkai prarthikka *Barekmor Kurieliason*

*For the Glory of God and the good remembrance of Malankara Sabha Bhasuran,  
St. Vattasseril Geevarughese Mar Divanasios.*

*“Time will not dim his glory”*



*Manglish Transliteration by  
Sony Alexander  
St. Gregorios Malankara Orthodox Syrian Church, Dallas, Texas USA*